SOCIETÀ DANTE ALIGHIERI
IL MONDO IN ITALIANO
COMITATO DI CANBERRA

Dante Review

"To preserve and disseminate Italian language and culture"

ISSN 1441-8592 Periodico bimestrale del Comitato di Canberra della Società Dante Alighieri - 2nd Floor Notaras Multicultural Centre 180 London Circuit Canberra City ACT 2601 - Phone: 02 6247 1884 - Email: info@danteact.org.au - Website: www.danteact.org.au - ***Issue: March-April 2018***

Live Skype Videoconference with Scientists of the

GRAN SASSO NATIONAL LABORATORY

Thirty years of Research

REGISTRATION IS ESSENTIAL

Friday 23 March 2018 at 6:00pm

Theatrette of the Embassy of Italy
12 Grey Street Deakin ACT

For more information see page 9

Dante Alighieri Society Italian regional spotlight

Rory Steele

presents

Lerici and the Gulf of Poets. A Ligurian Romance

Thursday 26 April at 7pm

Theo Notaras Function Centre
180 London Circuit Civic Square

DANTE ALIGHIERI SOCIETY OF CANBERRA INC and DANTE ALIGHIERI FOUNDATION NOTICE OF ANNUAL GENERAL MEETINGS

Members are informed that the Annual General Meeting of the Dante Alighieri Society of Canberra Inc will be held on Thursday, 12th April 2018 at 8:00 pm in the Function Room of the Notaras Multicultural Centre (Level 2, 180 London Circuit, Canberra City)

The purpose of the meeting is to:

1. Receive and consider the annual report of the Society;
2. Receive and consider the audited financial statements of the Society for the year ended 31/12/2017;
3. Consider arrangements for appointing auditors for the next year;
4. Consider nominations[1] for, and appoint, the office holders of the Society for the next year;
5. Consider any other business.

The Annual General Meeting of the Dante Alighieri Foundation will be held immediately after the Annual General Meeting of the Dante Alighieri Society and will follow a corresponding agenda.

[1]Nominations for appointment of office holders shall be lodged with the Secretary prior to the commencement of the annual general meeting. Nomination forms are available from the office or from the secretary.

Published by Dante Alighieri Society of Canberra Inc.
The publisher, editors and printers expressly disclaim all and any liability to any person whatsoever with respect to any contents in the publication

News from the office

What's inside?

What's on! 2

2018 Multicultural Festival - *F. Papandrea* 3

Modi di dire - *F. Foppoli* 4

L'angolo della poesia - *Y. Devlin* 4

L'angolo della lingua - *Y. Devlin* 6

La lingua latina è tra noi - *L. Catizone* 7

Live Skype Videoconference 9

Motivations and common interests - *F. Sofo* 10

La canzone italiana è online! 12

Un nuovo senatore a vita - *L. Catizone* 13

Un teatro romano a Milano - *P. Catizone* 15

Un Triestino che tifa Milan - *M. Donda* 17

Musei italiani - *L. Catizone* 19

Cenno storico - *Y. Devlin* 23

Office Hours

The office hours of the Dante Alighieri Society of Canberra Inc. are:
9:30am-1:00pm Tuesday to Friday

For all enquiries please call the office on **6247 1884** or send us an email to **info@danteact.org.au**

Visit us at **www.danteact.org.au** and click *'like'* on ***Facebook*** to be up to date!

Library

The Dante library is open during office hours. It includes the following sections: Reading, Education, Literature, Youth, Geography, History, Art, Music, Cinema. Come and see our friendly staff who can help you choose some of our interesting and formative books!

Upcoming Events

1 March - Conversation groups @7pm
8 March - Conversation groups @7pm
15 March - Conversation groups @7pm
22 March - Conversation groups @7pm
23 March - Videoconference
29 March - Conversation groups @7pm
4 April - Term 1 language courses finishes
5 April - Conversation groups @7pm
12 April - Conversation groups @7pm - Term 1 conversation classes finishes
26 April - Cultural event. Rory Steel presents Lerici and the Gulf of Poets. A Ligurian Romance

Regular Events

Dante Musica Viva Choir rehearsals on Thursdays from 5pm to 7pm

Conversation classes on Thursdays (7 - 9pm)

Grammar classes on Tuesdays (Beginners and Continuing Beginners) and Wednesdays (Continuing Intermediate and Advanced)

Committee Members

President
Professor Franco Papandrea

Vice-Presidents
Cristina Giusti and Gordon McCormick

Treasurer
Tony Hanrahan

Secretary
Grant Doran

Committee members
Luigi Catizone, Julie Docker,
Alessandro Merola, Sam Palma

Journal Editor: Luigi Catizone,
Assistant Editor: Susan Reye

Note: the journal editors wish to acknowledge the assistance of Alessia and Daniela in compiling this issue.

National Multicultural Festival 2018

Franco Papandrea

Anche quest'anno la Dante Alighieri Society di Canberra ha attivamente partecipato al National Multicultural Festival che si è svolto a Canberra dal 16 al 18 febbraio.

Nell'ambito di quella che è stata chiamata "PIAZZA ITALIA", molti nostri volontari hanno promosso le attività della Società e il suo notevole sostegno alle iniziative della Comunità italiana dedicate alla promozione della lingua e della cultura. Numerosi cittadini si sono fermati ed hanno chiesto e ottenuto esaurienti informazioni e materiale divulgativo.

Per tutti sono stati tre giorni faticosi, ma pieni di grandi soddisfazioni.

Ci ha dato modo di contattare molti nuovi amici, interessati alla cultura e alla lingua italiane e anche alla Dante Alighieri.

La nostra Società ringrazia vivamente tutti coloro che per ore si sono alternati ai vari servizi, offrendo la loro spontanea ed utile opera di volontariato.

I proventi della manifestazione saranno devoluti al miglioramento del Centro Culturale Italiano di Canberra.

The Dante Alighieri Society of Canberra has maintained its ongoing involvement in the latest edition of the National Multicultural Festival held in Canberra on 16-18 February.

The many members who volunteered their help assisted the promotion of the Society's activities and its notable support of Italian Community initiatives that seek to promote Italian language and culture.

The labours of those helping over the three days of the Festival were rewarded by the immense satisfaction of meeting and engaging with prospective new members of the Society and the many with a shared interest in Italian language and culture.

The Dante Alighieri Society is deeply grateful to all those who have generously given up their valuable leisure time to assist this worthwhile endeavour.

The proceeds from the initiative will be devoted primarily to assist the upkeep of the Italian Cultural Centre.

Modi di dire / Sayings

Francesca Foppoli

Roberto ha poco sale in zucca, ma molta forza nella lingua.
Roberto lacks common sense but is a smooth talker.

Ogni volta che Rino viene a trovarci, sparisce qualcosa. Ormai abbiamo capito che ha le mani lunghe.
Whenever Rino visits our place, something goes missing. Now it's clear that he has sticky fingers.

Hai del fegato a tornare al lavoro dopo quanto è successo.
You've got guts to go back to work after what happened.

Dopo tanto lavoro, devi fare un ultimo sforzo. Hai fatto 30, fa anche 31.
After so much work, you must make a final effort. You've got this far, just make the final push!

Sarà il caldo o la troppa attività fisica, ma oggi ho veramente le batterie scariche.
It could be the heat or too much exercise but today I feel really exhausted.

Che giornataccia!! Ho il morale sotto i piedi!
What an awful day! I've hit rock bottom.

L'angolo della poesia

Yvette Devlin

NELO RISI (21 April 1920 – 17 September 2015) was born in Milan and studied medicine but never practised the profession opting instead for journalism, film-making, script writing, poetry and translation of literary works, especially poetry.
He fought on the Russian front during WWII, then moved to Paris where he collaborated with other film directors to produce documentaries on the human impact of the war in Europe. He lived mostly in Rome.

He won the 1970 Viareggio Prize for his poetry collection *Di certe cose che dette in versi suonano meglio che in prosa* (About certain matters that sound better in poetry than in prose). His poetry style – described as "poetics of the usual" – portrays everyday life through a basic, simple language. This can be easily seen in the following poem which gives a glimpse of a much-loved tourist destination in Rome – the Spanish steps that lead from Piazza di Spagna to Trinità dei Monti.

Trinità dei Monti

Su queste scale
tarmate nei marmi
usate come suole
dove è appena spiovuto
e ancora deserte, stamane
al primo sole sto così bene
che respiro a fondo con la mente –
anche il giornale
parla di distensione.

The following translation is found in Lawrence Smith's bilingual anthology *The New Italian Poetry – 1945 to the Present*

On these moth-eaten
marble stairs
worn out like soles
where the rain's just stopped
and still deserted, this morning
at first sun I feel so fine
that I take a deep breath in my mind –
even the newspaper
speaks of relaxing tensions.

L'angolo della lingua

Language corner - Yvette Devlin

There is a verb form in Italian – the **gerund** – that may appear difficult to some students. It has the function of a participle (both present and past) and also of an infinitive. It is used to describe secondary actions that are taking place simultaneously with the principal action, or that cause the main action. It's also used in describing actions that are in progress, with the auxiliary 'stare'. Let's consider some examples of its usage. It is not dissimilar from English, and there are only two pitfalls that I'll mention.

Sbagliando s'impara = one learns by making mistakes.

Mangiando una prugna mi si spaccò un dente = I broke a tooth while eating a plum.

Arrivando tardi, non si trovano più i posti migliori = when you arrive late, you can no longer find the best seats.

Sentendosi stanca mentre guidava, ha fermato la macchina ed ha fatto un pisolino = feeling tired while driving, she stopped the car and had a snooze [**NB** the reflexive form of sentire means to feel, eg sentirsi bene, male = to feel well, unwell whereas the verb sentire means to hear eg hai sentito l'ultima? = have you heard the latest? Similarly, the reflexive fermarsi means to stop [oneself] eg mi sono fermata al semaforo rosso = I stopped at the red lights whereas fermare means to stop an object eg quell'ubriaco ha fermato il traffico = that drunkard stopped the traffic. Finally, note that you cannot translate 'while driving' as 'mentre guidando'].

Attraversando la strada senza guardarsi attorno, il ragazzo non si è accorto della macchina che spuntava dalla curva ed è stato investito = Crossing the road without looking around, the young man did not notice the car coming around the corner and was run over.

Io ho sempre studiato ascoltando musica e così penso facciano tutti i giovani = I've always studied while listening to music, and I think all young people do the same [**Note** the difference in the two languages: listening to the bird songs = ascoltare il canto degli uccelli].

Mentre eravamo in Europa, abbiamo visitato sei paesi diversi e dieci musei = while in Europe, we visited six countries and ten art galleries [**NB** you need a verb after 'mentre' whereas in English you can skip it].

Cosa sta facendo Lucia? Sta guardando le stelle con il nuovo telescopio = What's Lucia doing? She's looking at the stars with her new telescope.

And now, two examples of the verb in the past tense: **avendo già spedito l'email, non ho potuto cambiarne il testo** = having already sent the email, I could not change its text [**Note** the use of 'ne' to indicate of the email].

Essendo arrivati senza prenotazione, non abbiamo trovato posto in albergo = having arrived without a booking, we didn't find any room at the hotel.

La lingua latina è tra noi

Luigi Catizone

Come tutti sappiamo, la lingua italiana deriva dal Latino e molte parole ed espressioni latine sono ancora oggi usate correntemente nel linguaggio italiano. Questa nuova rubrica della *Dante Review* ha lo scopo di spiegare le più comuni espressioni latine, da dove derivano e cosa significano. Molte di esse sono comunemente usate anche tra le persone di madrelingua inglese.

As we all know that Latin is the ancestor of the Italian language, but in addition many Latin words and phrases are in regular use in modern-day Italy. This new column of the Dante Review explains some of the most popular Latin expressions - where they come from, and what they mean. Most of these expressions are also commonly used by English-speakers.

A.D. *Anno Dòmini,* nell'anno del Signore. Segue il numero dell'anno a cui il documento si riferisce.

ADDENDUM *Cosa da aggiungere.* È il gerundio del verbo latino *àddere* che significa aggiungere.

AD HOC Ha vari significati: *appunto per questo, a proposito, adatto alla cosa di cui si parla o che si sta facendo*.

AD PERSONAM Significa *alla persona.* Si intende che quel titolo, quella carica, quella ricompensa ecc. sono concessi a quella data persona in esclusiva e non si può cedere ad altri.

AGENDA Deriva dal gerundio del verbo latino *àgere* che significa *fare* ed indica qualcosa che deve essere fatto. *Agenda* è, infatti, la lista delle cose da fare o la lista delle cose da discutere in una riunione.

ALBUM In latino la parola *àlbum* significa di colore bianco ed infatti era bianca la tavoletta o il muro su cui si scrivevano gli avvisi, gli atti o gli editti per farli conoscere al pubblico. Oggi si intende un insieme di fogli, non necessariamente bianchi, su cui incollare fotografie, francobolli, figurine di vari personaggi e altro.

ALIAS In italiano si può tradurre con *altre volte, altrimenti*. Oggi si usa con il significato di "*con altro nome*", cioè diverso da quello anagrafico, per esempio uno pseudonimo.

ALIBI Deriva da *àlius* che significa *altro* e da *ìbi* che significa *in quel luogo, lì.* Quindi, quando una persona ha un alibi, significa che era in altro luogo.

ALLELUIA È una esclamazione di giubilo del latino ecclesiastico, che esprime esultanza e lode al Signore. A sua volta deriva dall'ebraico *Hallelu*=lodate e *Iah*=Dio.

ALMA MATER Significa *Madre nutrice*, cioè colei che dà e alimenta la vita. I Romani

invocavano così le dee della fecondità e dell'abbondanza. Nel Medioevo è invece diventato il nome di famose Università, per esempio quella di Bologna - che è la più antica del mondo - si chiama *Alma Mater Studiòrum*, madre nutrice degli studi.

ALTER EGO Significa *un altro io, un secondo me stesso*. Si dice di una carissima persona, grande amico, inseparabile che ha le stesse idee e sentimenti. Si dice anche di una persona incaricata a compiere un certo compito e che ha le piene facoltà di colui che lo ha incaricato, come se fosse lui stesso.

AMEN Significa *così è, sta bene, così sia.* È una parola ebraica, usata nella liturgia latina cristiana e si usa alla fine delle preghiere per esprimere il consenso dei fedeli. Si adopera anche come accettazione di un fatto ("e allora amen…") oppure per indicare la rapidità di un'azione ("fece quello in un amen", cioè nel tempo di dire amen).

A PRIORI Letteralmente, si traduce "*da ciò che è prima*". È usato in riferimento ad argomentazioni, affermazioni, giudizi non ricavati dall'esperienza, bensì formulati dalla ragione. Può essere sinonimo di "*pregiudizio*". È il metodo filosofico deduttivo, cioè da un principio o da una convinzione si ricava il resto. È il contrario di "***a posteriori***", cioè che si basa sull'esperienza per fare affermazioni o dare giudizi. È questo il metodo induttivo, quello usato da Galileo Galilei, che si basava sull'osservazione delle cose per arrivare ai princìpi generali.

AUDIO – VIDEO Derivano dai verbi latini *Audire=sentire e Videre=vedere.*

AUDITORIUM Deriva dal latino *Audire=ascoltare.* Anche in latino significa *sala per concerti e conferenze.*

AVE MARIA È il saluto dell'Angelo Gabriele alla Madonna e l'inizio della principale preghiera in onore della Madonna. *Ave* era il saluto dei Romani, usato in tutte le circostanze, con l'imperatore, le divinità o i semplici amici o conoscenti.

Scientists of the Gran Sasso National Laboratory live on Skype on 23 March!

Organised by Dante Alighieri Society of Canberra and the Italian Embassy in Australia, a live videoconference by Skype will be held on **Friday 23 March 2018 at 6:00pm**.

The venue is the **Theatrette of the Italian Embassy, 12 Grey Street Deakin ACT**. Entry to the event is free and everyone is welcome, but **registration is essential**.
Please register your interest by sending an email to **stage2.canberra@esteri.it**

The speakers will be the scientists **Chiara Vignoli, Simone Copello, Nicola Rossi**.
The Gran Sasso National Laboratory (LNGS) is the largest underground research facility in the world devoted to neutrino and astroparticle physics.

In terms of size and wealth of scientific equipment, the LNGS, in Abruzzo, is the largest and most important underground research center in the world.

It was designed and built to take advantage of the protection from cosmic radiation which is provided by over 1,400 meters of mountain above. That makes it possible to study particles that would otherwise be difficult to observe.

The LNGS was funded by the National Institute of Nuclear Physics (INFN), which coordinates and finances research in nuclear, subnuclear and astroparticle physics in Italy.

The LNGS attracts scientists from all over the world and collaborates with research institutions in many countries, including Australia. It is used as a global structure by scientists from 24 different countries: currently there are 750 scientists engaged in 15 experiments in different stages of implementation.

Videoconferenza in diretta via Skype con gli scienziati del LABORATORIO NATIONALE GRAN SASSO - *Trenta anni di ricerca*

Organizzata dalla Società Dante Alighieri di Canberra e dall'Ambasciata d'Italia in Australia, si terrà una Videoconferenza via Skype **venerdì 23 marzo 2018 alle ore 18.00**. La sede sarà la **Theatrette** dell'Ambasciata d'Italia, 12 Grey Street Deakin ACT. L'evento è ad entrata libera e tutti saranno benvenuti, ma è necessario registrare il proprio interesse inviando una email a: **stage2.canberra@esteri.it**

I relatori saranno gli scienziati **Chiara Vignoli, Simone Copello, Nicola Rossi**.
Per dimensioni e ricchezza della strumentazione scientifica, i Laboratori Nazionali del Gran Sasso (LNGS) sono il centro di ricerca sotterranea più grande ed importante del mondo. Sono stati progettati e costruiti con lo scopo di sfruttare la protezione dalla radiazione cosmica,

ottenuta grazie agli oltre 1.400 metri di montagna sovrastanti, e rendere così possibile lo studio di particelle altrimenti difficilmente osservabili.

I LNGS sono finanziati dall'Istituto Nazionale di Fisica Nucleare (INFN), ente che in Italia coordina e finanzia la ricerca in Fisica nucleare, subnucleare e astroparticellare.

I laboratori sono utilizzati come struttura a livello mondiale da scienziati provenienti da tutto il mondo, Australia compresa, e collabora con istituzioni di ricerca di tutto il mondo. Attualmente 750 scienziati provenienti da 24 Nazioni lavorano a 15 esperimenti in diverse fasi di realizzazione.

Varied motivations and common interests unite us

Francesco Sofo

Musical Director of the Dante Musica Viva Choir

Several years ago I revisited my place of birth in Italy. From the train station I walked past the Community Hall and followed a hill downwards to a very tiny and narrow road with pot-holes and dilapidated houses towering over each other. The station master had directed me this way. Elderly women watched me from their windows as I passed their semi broken-down houses. I could hear a piano accordion playing familiar folk songs that we sang in my childhood. I came to a tiny block of land with a very dilapidated house, roof caved in, fig tree and cactus growing inside and weeds as high as the front door, which was boarded up. I stared in astonishment – could this be the place where I was born!

Then I heard my mother calling out to me, 'Ciccio!' My mum's in Melbourne, she can't be here. 'Are you Ciccio Sofo?' shouted the old woman. 'Yes', I replied. 'Come here son, come here' she motioned with her arm. 'How is your mother? I am her godmother and I remember the day you left on the ship for Australia in June 1955 and you were just a baby'. Another woman about my age walked boldly up the tiny footpath and punched me in the chest: 'Do you recognize me?' 'I've never seen you in my life!'

She kept punching me with the same question until finally she took off her glasses and insisted that I look carefully at her! Revelation! She was the spitting image of my Aunty, her mother who'd been living in Australia for many years. 'We are first cousins, idiot!' she said to me. All of this was spoken in dialect; luckily my parents insisted that I speak dialect throughout my childhood. My cousin had never been to Australia.

It wasn't long before everyone in town knew I was there and they all had requests that they thought I would grant. Littera, a well-preserved 96-year old woman, tottered with her walking stick, stopped and stared at me: 'You're a Sofo, aren't you! Which one?' 'Francesco', I replied. 'How's your mum, I remember her so well as I was her godmother you know. Say hello to her

for me'. After a long chat I asked about her husband and if I could visit for a coffee. 'Zitto (shh)!' She motioned emphatically and then whispered in my ear, 'The mafia shot my husband in the head; never say that word mafia here to anyone, not even to your family'. I reflected on my own mother's life and how she would also plead ignorance when asked about things. She told me it's best to say you know nothing about it and no one has spoken to you about that and not to waver from that stance, that I should never be saying what another person said to me but leave it to them to say for themselves if they want to. My mother always insisted that our focus should be on the family, the necessities of life and doing our daily duties rather than gossiping. This very strong culture hasn't really changed. My cousins both in Australia and Italy are the same as their parents. Am I really any different? *Acqua in bocca* (mum's the word). Don't engage in idle chatter. It is something cherished, yet has its disappointments as well. On that day I was immersed, with little chance of escape. Any migrant to Australia lives and reconciles across at least two major cultures.

This visit immersed me in my original culture and music and made me appreciate how important music was. On my return to Australia I realized more the nature of living across cultures and how important it was for me to share the original folk music of my childhood, unknown to most in Canberra.

Soon after, I took my mandolin and guitar to Italian conversation classes and we sang famous Italian songs to help us learn the language. Other class members (all 'multi-cultural' Australians) insisted I continue to take my instruments every week to sing Italian songs as an aid to our learning Italian and for the sheer enjoyment of singing. Many times we were asked to sing at an Italian function and refused until one day we entered the world of 'yes'. And so began the Dante Musica Viva Italian Choir of Canberra.

All 60 members of the choir are a multicultural group, many Australians, and all others living across at least two cultures including Italians and others from Europe, Russia, China, Thailand, etc… We all have varying motivations for being part of the choir. We love to promote Italian languages (each dialect is a language in its own right) and culture through our singing. What unites us is the joy of singing Italian songs and the overwhelming joyful and tearful reactions of our audiences. We are a multicultural group but the joy of performing and belonging has united us for 15 years. Louise, one of our mandolinists, as Aussie as you get, proudly plays the mandolin her father purchased in Italy during the war.

An ensemble, not just a single instrument accompanies our choir: mandolins, guitars, double bass, violin, piano accordion and piano including some percussion (eg the anvil and tambourine). The unique quality of our

sound adds considerably to the authenticity and enjoyment of the choir's singing.

I couldn't stay in my home town beyond three days. Everyone soon knew me thoroughly as one of them who had certain powers to open doors and give some required access. I felt a bond as strong as my family bond but soon appreciated my father for his initiative in migrating to Australia, a land of opportunity and great diversity. It occurred to me strongly that had we not migrated I probably would have long since been dead, having lived a life of unique ethics.
The cultural bond I could feel was durable and all consuming. What you will not do for your father or mother you will not do for your neighbour.

I was embroiled unwittingly in something bigger than myself and outside my control. The snake charmers played their own supernatural tunes transfixing desired targets. I escaped in the middle of the night. My colleagues in one of the Italian universities I visited advised me unequivocally never to return there.

This was indeed a horrible disappointing reality of life, which I later came to appreciate emanated from locally lived insight. Sadly, to date I've followed that advice.

The etchings on our brains from early childhood shape us to become what we are not intimately aware of during those early years. It takes a lifetime to come to realize more deeply who you are and the importance of place and early influences and how the sounds of childhood beckon us throughout life.

Nuovo sito web gratuito sulla Canzone italiana

Da pochi giorni è disponibile una piattaforma per l'ascolto online dell'inestimabile patrimonio sonoro di oltre un secolo di canzone italiana, dal 1900 al 2000, raggiungibile al sito internet

http://www.canzoneitaliana.it/

La piattaforma ha l'obiettivo di diffondere gratuitamente questa importante parte della nostra cultura, grazie al recupero storico, analitico e ragionato dell'enorme produzione discografica italiana nel secolo scorso.

È una vera e propria enciclopedia sonora, in otto lingue, composta da migliaia e migliaia di brani provenienti dalle raccolte dell'Istituto Centrale per i Beni Sonori e Audiovisivi, arricchita da archivi pubblici e privati.

Il progetto è nato con la collaborazione del Ministero dell'Istruzione e della Ricerca, il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, la SIAE, Associazioni di produttori indipendenti, autori, interpreti, musicisti, esperti, privati collezionisti.

Può essere necessario scaricare gratuitamente *Spotify free* per ascoltare gli interi brani musicali.

Buona navigazione e buon ascolto!

Nuovo Senatore a vita della Repubblica italiana:
numero di matricola 75190

Luigi Catizone

Liliana con il padre Alberto

Il 19 gennaio 2018 il Presidente della Repubblica italiana ha nominato Senatore a vita Liliana Segre per aver illustrato la Patria con altissimi meriti nel campo sociale.

La Costituzione italiana, all'Articolo 59, recita infatti che "il Presidente della Repubblica può nominare senatori a vita cinque cittadini che hanno illustrato la Patria per altissimi meriti nel campo sociale, scientifico, artistico e letterario".

La nomina avviene nel 2018, proprio a 80 anni dalla promulgazione delle leggi razziali da parte del regime fascista. Per chi non lo ricordasse, le leggi razziali furono emanate nel 1938: il 14 luglio avvenne la pubblicazione del famoso "Manifesto del razzismo italiano" poi trasformato in decreto il 15 novembre dello stesso anno. Gli ebrei in Italia erano circa 47 mila, su una popolazione totale di oltre 41 milioni di abitanti.

Con il manifesto e con le leggi successive, agli ebrei venne proibito, tra l'altro, di prestare servizio militare, esercitare l'ufficio di tutore, essere proprietari di aziende, essere proprietari di terreni e di fabbricati, avere domestici "ariani". Gli ebrei venivano anche licenziati dalle amministrazioni militari e civili, dagli enti provinciali e comunali, dagli enti parastatali, dalle banche, dalle assicurazioni e dall'insegnamento nelle scuole di qualunque ordine e grado. Infine, i ragazzi ebrei non potevano più essere accolti nelle scuole statali.

Liliana Segre, nata a Milano il 10 settembre 1930 da Alberto e Lucia Foligno, perse la madre quando aveva meno di un anno. Fu cresciuta dal padre e dai nonni paterni. Vedova di Alfredo Belli Paci, sposato nel 1951, è madre di tre figli e risiede a Milano. Alfredo Belli Paci era un giovane cattolico, laureato in Giurisprudenza, e nel 1943 fu tra i seicentomila "no", cioè uno dei soldati italiani catturati che non vollero aderire alla Repubblica sociale e furono per questo rinchiusi nei campi di prigionia. Fu trasferito in sette diversi lager.

Liliana Segre oggi

Liliana Segre, di origine ebraica, è una sopravvissuta dei campi di concentramento tedeschi e reduce dell'Olocausto. Aveva 8 anni quando nel 1938 furono emanate le leggi razziali. Nel settembre di quell'anno fu costretta ad abbandonare la scuola elementare. Il 7 dicembre 1943, con il padre e due cugini, cercò di scappare in Svizzera, ma venne catturata e rispedita in

CORRIERE DELLA SERA

Le leggi per la difesa della razza

approvate dal Consiglio dei ministri

I matrimoni misti sono proibiti - La definizione di «ebreo», le discriminazioni e l'annotazione allo Stato Civile - L'esclusione dagli impieghi statali, parastatali e di interesse pubblico - Le norme concernenti le scuole elementari e medie e gli insegnanti

Italia, dove, il giorno successivo, fu arrestata a Selvetta di Viggiù, in provincia di Varese. Dopo sei giorni di carcere fu trasferita a Como e poi nel carcere di San Vittore a Milano.

Il 30 gennaio 1944, dopo 40 giorni di carcere, venne deportata con il padre in Germania, partendo dal famigerato "Binario 21" della Stazione Centrale di Milano per il campo di concentramento di Birkenau-Auschwitz. Non rivedrà mai più il padre, che morirà ad Auschwitz il 27 aprile 1944. Anche i nonni paterni, arrestati il 18 maggio 1944, furono deportati ad Auschwitz, dove vennero uccisi il 30 giugno, lo stesso giorno del loro arrivo.

A Liliana venne tatuato sull'avambraccio il numero di matricola 75190. Fu impiegata per circa un anno nella fabbrica di munizioni 'Union', di proprietà della Siemens.

Il 27 gennaio 1945 i nazisti, ormai incalzati dall'armata russa, trasferirono dal campo di concentramento di Birkenau-Auschwitz 56.000 prigionieri, tra cui anche Liliana Segre, a piedi, attraverso la Polonia, verso nord. Non ancora 15enne, fu condotta nel campo femminile di Ravensbrück e in seguito trasferita in quello di Malchow, nel nord della Germania. Fu liberata il 1° maggio 1945 da parte dei russi. Tornò a Milano nell'agosto 1945. Liliana Segre è una dei 25 sopravvissuti dei 776 bambini italiani di età inferiore ai 14 anni che furono deportati nel campo di concentramento di Auschwitz.

Dopo 45 lunghi anni dolorosi e di silenzio, nel 1990 decise di partecipare ad alcuni incontri con gli studenti delle scuole di Milano, portando la sua testimonianza di ex deportata. Da allora non ha più smesso e prosegue ancora, instancabile, questa attività di informazione verso le nuove generazioni.

È stata insignita nel 2004 dell'onorificenza di Commendatore dell'Ordine al Merito della Repubblica italiana e della Medaglia d'oro della riconoscenza della Provincia di Milano nel 2005. Il 27 novembre 2008 ha ricevuto la Laurea honoris causa in Giurisprudenza dall'Università degli Studi di Trieste e il 15 dicembre 2010 la Laurea honoris causa in Scienze pedagogiche dall'Università degli Studi di Verona.

È Presidente del Comitato milanese per le "Pietre d'inciampo". Le "Pietre d'inciampo" sono un'iniziativa dell'artista tedesco Gunter Demnig che consiste nell'incorporare, nel selciato stradale delle città, davanti alle abitazioni delle vittime di deportazioni, dei blocchi in pietra ricoperti al di sopra con una piastra di ottone con il nome del deportato.

Con questa nomina, il Presidente Sergio Mattarella ha voluto ricordare a tutto il popolo italiano, e non solo, nell'ottantesimo anniversario della loro promulgazione, l'aberrante obbrobrio delle leggi razziali e la sofferenza di tutti coloro che furono vittime dell'Olocausto.

La "pietra d'inciampo" dedicata al padre Alberto, assassinato ad Auschwitz il 27 aprile 1944

Un teatro romano a Milano: esisteva davvero?

Pietro Catizone (Ingegnere curioso)

Della città di Milano si conoscono tante cose: le vie importanti, gli edifici, le mostre, le chiese e i palazzi che risalgono dai secoli del Medioevo fino ad oggi. Ma che ci siano anche vestigia di epoca romana è una scoperta… nel vero senso della parola.

Qui vi voglio raccontare la storia di una di queste: un grande teatro di epoca romana che ha dormito sotto terra per tanti secoli e che fu riscoperto solo circa un secolo fa.

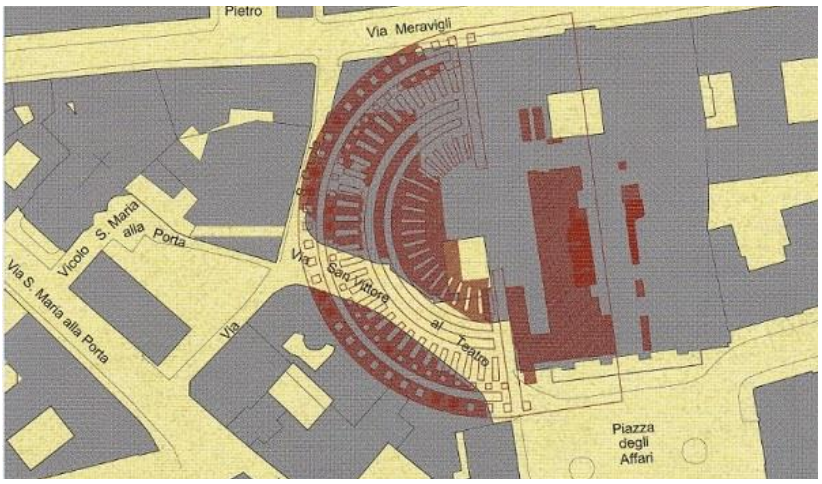
Un teatro, dunque, ma come era fatto?

Agli antichi romani piacevano tantissimo gli spettacoli come le lotte dei gladiatori, quelli con le belve feroci, le corse con i carri (le bighe) trainate dai cavalli ed anche il teatro. Tutti spettacoli che i governanti dell'epoca elargivano a piene mani poiché avevano capito che un popolo divertito non stava troppo a guardare le malefatte ed i giochi di potere (Giovenale scrisse: "[Populus] duas tantum res anxius optat panem et circenses " ovvero: " [Il popolo] due sole cose ansiosamente desidera: pane e giochi circensi").

Ecco perché in quei tempi nelle città importanti venivano erette costruzioni in grado di ospitare migliaia di spettatori. Esse erano di tre tipi principali:

- gli **anfiteatri** per i combattimenti dei gladiatori, quali ad esempio il Colosseo a Roma o l'Arena di Verona o ancora quella di Arles in Gallia (oggi Provenza). Erano di forma circolare od ellittica;
- i **circhi** per le gare con le bighe, di forma allungata e stretta, una sorta di "autodromo di Monza" dell'epoca;
- i **teatri** per le rappresentazioni di commedie, balletti o spettacoli musicali. La forma di questi edifici, semicircolare, era stata ereditata dalla grande tradizione della civiltà greca. Milano romana aveva tutte e tre le tipologie di costruzioni, quindi anche un Teatro.

La posizione topografica del Teatro, sotto gli edifici esistenti



Fu costruito dopo il 49 a.C., durante l'Impero di Augusto (27 a.C. – 14 d.C.), ed era in grado di ospitare fino a 8000 spettatori, sistemati su gradinate disposte a semicerchio, con davanti un proscenio rettilineo simile alla facciata di un palazzo. Aveva un diametro di 95 metri ed un'altezza di 20 metri. Dimensioni ragguardevoli anche agli occhi di oggi.

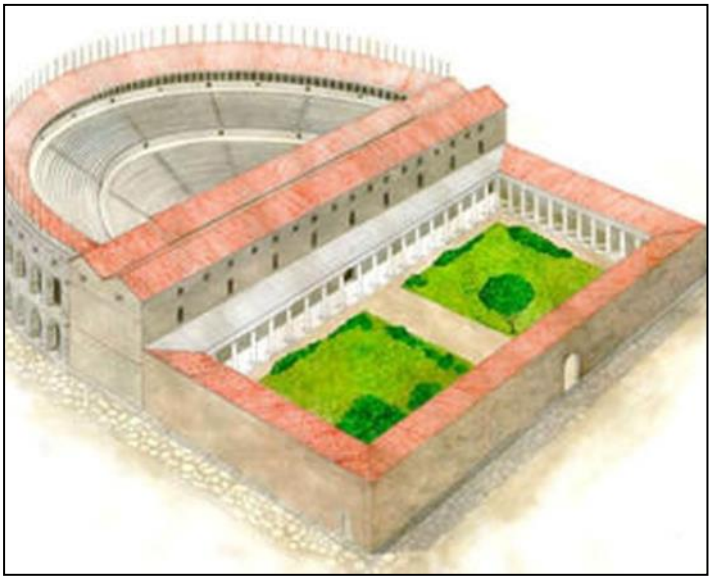
Dunque 8000 spettatori: l'afflusso e l'uscita di così tante persone doveva essere un grosso

problema e sicuramente l'edificio era dotato di tante scalinate e porte per lo scopo, a differenza dei teatri greci.

Dai racconti di scrittori dell'epoca e dei secoli successivi sappiamo pure che sulla sommità della costruzione potevano essere montati lunghi pali ai quali fissare tendoni per mitigare il calore del sole. Inoltre, narrano che nelle parti destinate all'imperatore e ai notabili venissero spruzzati profumi (rosa, limone, zafferano…) adatti a coprire gli odori, meno gradevoli, emessi da così tante persone, magari accalorate dal caldo o dalle azioni sceniche… Che raffinati!

L'esistenza di un teatro a Milano aveva anche un'altra funzione: la popolazione locale era un mix di insubri, galli, celti, etc., oltre ai romani, e quindi il teatro aveva anche la funzione di diffondere meglio la lingua e la cultura latine.

Il Teatro di Milano resistette intatto per lungo tempo, fino al IV secolo d.C., quando Milano era divenuta la capitale dell'Impero Romano di Occidente. Poi, lentamente, il suo uso come teatro calò, anche perché la religione cristiana, in rapida diffusione, male vedeva gli spettacoli di giocolieri, mimi, cantanti, donnette seminude che vi si tenevano in quegli anni.



Disegno ricostruttivo del Teatro romano

L'edificio fu impiegato per assemblee cittadine, ma via via se ne perse traccia, complice anche il Barbarossa che nel 1162 assediò Milano e ne distrusse fortificazioni, case e monumenti, compreso il nostro povero teatro.

Inaspettatamente tracce della sua presenza ricomparvero nel 1880 mentre si facevano dei lavori di scavo per le fondamenta di un palazzo (Palazzo Turati) in via Meravigli, in pieno centro della città.

Furono fatti rilievi e scavi, per reperire altri oggetti come monete, vasellame o pavimentazioni, ma poi tutto fu ricoperto per continuare la costruzione del palazzo e del teatro non se ne riparlò più. Con il passare degli anni aumentarono la sensibilità e l'attenzione per i ritrovamenti archeologici e la storia della città, nonché migliorarono le tecniche di scavo.

Di conseguenza negli anni 1929-30, in occasione di lavori di ristrutturazione di Palazzo Turati, vennero riportati alla luce parti delle fondamenta del Teatro, nonché colonne, capitelli etc.

Questa volta, anche per merito della valente archeologa Alda Levi, ai resti si prestò molta più attenzione e si iniziò un'opera di messa in luce sistematica. Nel dopoguerra ed in anni recenti

fu creato, infine, un allestimento per la visita guidata dei resti posto nel sotterraneo del Palazzo Turati, divenuto nel frattempo sede della Camera di Commercio di Milano.

I resti del Teatro romano si trovano all'interno di Palazzo Turati, sede della Camera di Commercio di Milano, con accesso da Via San Vittore al Teatro, 14 - Milano.

Sono aperti al pubblico **il martedì e il giovedì dalle 9:30 alle 12:30** per visite di scuole, privati o gruppi di visitatori.

La visita è guidata e gratuita, ma è necessaria la prenotazione. Per prenotare la visita o ricevere informazioni: Tel. +39.02.8585.4378 e e-mail: teatroromano@mi.camcom.it

Illustrazioni tratte da: "Immagini di Mediolanum", Civico Museo Archeologico di Milano

---

Il Calcio fa ammalare di... tifo!

Un triestino che tifa 'Milan': come mai?

Mario Donda (il Mulon)

Quando ero un ragazzino sui 14/15 anni e seguivo il calcio della mia adorata Italia da lontano, lo facevo come potevo, tramite i giornali e le riviste sportive che si trovavano qui in Australia.

In quel periodo il mio idolo del calcio italiano era "il Golden Boy" Gianni Rivera che giocava nel Milan, una delle due squadre di Milano. Al Milan c'era già Cesare Maldini (triestino) e successivamente arrivò il portiere Fabio Cudicini (pure lui triestino). Tutti erano sotto la regia del 'Paron' Nereo Rocco (anch'egli triestino) ed intimo amico di mio padre, che era cresciuto nel vivaio calcistico della Triestina. La scelta di tifare per il Milan era logica e inevitabile.

Prima di partire nel 1955 per l'Australia, naturalmente la squadra del mio cuore era la leggendaria *Triestina*, che allora giocava ancora in serie 'A' e dove rimase fino al 1959. Poi, con la retrocessione in 'B' di quell'anno, iniziò il calvario per Trieste ed i suoi tifosi: da un disastro all'altro, la squadra andò sempre più in fondo. Era logico quindi che mi trovassi a fare il tifo per il Milan, così come lo fecero tant'altri miei concittadini e corregionali.

Con Nereo Rocco, il Milan ebbe un buon periodo di successo nel campionato italiano e poi nel 1963 ebbe l'onore di essere la prima squadra italiana a vincere la 'Coppa dei Campioni' a Wembley contro i portoghesi del Benfica. Negli anni seguenti non mancarono altri successi e tifare per il 'diavolo' era molto soddisfacente. Un gran bel periodo.

Gianni Rivera tra Nereo Rocco e Giovanni Trapattoni

Negli anni successivi il Milan fu trascinato in un periodo molto buio da presidenti che il calcio lo usavano solo per i loro affari personali. Le inevitabili indagini misero in evidenza gravi fatti criminali che, alla fine, causarono la retrocessione del Milan in serie 'B' e la galera per alcuni di quei delinquenti di presidenti.

Grazie a Dio, l'arrivo del futuro cavaliere Silvio Berlusconi con i suoi soldi e, soprattutto, il desiderio di portare il Milan al titolo di squadra più blasonata d'Italia, d'Europa e del Mondo. Nei 30 anni di presidenza Berlusconi, questo si avverò e le vittorie del Milan nel mondo del calcio sono state numerose e ben documentate. I leali conoscenti del bel calcio non possono ignorarle. Di sicuro, noi tifosi di quell'indimenticabile periodo siamo rimasti viziati dal bel calcio che allora il Milan praticava e dalle tante vittorie ottenute.

Nel corso degli anni ci sono stati tanti allenatori, oltre a Nereo Rocco, che hanno fatto la storia del Milan. Ne ricordiamo alcuni: Giuseppe Viani, Nils Liedholm, Fabio Capello, Arrigo Sacchi, Carlo Ancellotti, Massimiliano Allegri.

Gianni Rivera, Cesare e Paolo Maldini, Franco Baresi

Nereo Rocco con la Coppa dei Campioni e la Coppa Intercontinentale

Per i giocatori è impossibile ricordare anche solo i più importanti, tanto sono numerosi, italiani e stranieri. Scusandoci con i tifosi, segnaliamo Cesare e Paolo Maldini, Gianni Rivera, Pierino Prati, Andrea Pirlo, Josè Altafini, Ruud Gullit, Marco Van Basten, Franco Baresi, George Weah, Giovanni Trapattoni e, ancora, Schiaffino, Nordahl, Kakà, Liedholm, Shevchenko, Rijkaard, ecc.

La vita, lo sappiamo, purtroppo è fatta di cicli e quello del Milan, in questo periodo, è in una fase di molte delusioni e sofferenze. Con tutto ciò, il vero tifoso Milanista sa soffrire e rimane sempre ottimista, sperando che al più presto ritorni un nuovo e soddisfacente ciclo e, nel frattempo, il Milanista vive con i suoi moltissimi e bellissimi ricordi, che altre società possono solo sognare. Il vero tifoso rosso-nero (i mitici colori della squadra) dice sempre: "Milan per tutta la mia vita"...

Notizie dall'Italia

Per i Musei italiani il 2017 è stato da record

Luigi Catizone

L'Italia ha un patrimonio artistico senza pari al mondo. Nessun'altra nazione ha un numero così alto di capolavori sparso in tutto il territorio italiano e che non è collocato in particolari periodi storici, ma attraversa i millenni. Queste sono caratteristiche uniche che nessun altro Paese può vantare.

Tutto ciò rende gli italiani molto orgogliosi dei tanti gioielli, spesso a cielo aperto (siti archeologici, chiese, palazzi, statue, giardini, fontane, ecc.), ma moltissimi anche conservati nei numerosi musei, anche questi diffusi in tutte le regioni.

Non possiamo nascondere che talvolta, specie negli anni passati, la visita ai musei ed ai monumenti in generale era causa di dispiacere, rabbia e qualche volta anche vergogna, per come sono tenuti e organizzati.

Purtroppo non sempre si è capito che il patrimonio artistico e il turismo che ne consegue possono sicuramente diventare la maggiore fonte di rendita economica per l'Italia. Negli

ultimi 4-5 anni ci sono stati dei grandi cambiamenti, con investimenti e con una politica di sviluppo del tutto nuova.

I risultati del 2017 sono stati veramente da record, come comunicato dal MiBACT (Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo), con oltre 50 milioni di visitatori e quasi 200 milioni di euro di incassi.

Di seguito riportiamo alcune significative tabelle ufficiali fornite dall'Ufficio Statistica del MiBACT che non hanno bisogno di commenti particolari perché sono di facile lettura e riportano anche il confronto con il 2016.

Le cause di tale successo sono molteplici, ma certamente hanno influito la riforma della gestione del patrimonio artistico nazionale, con la nomina di nuovi e più qualificati direttori, anche stranieri, e il grande successo avuto con l'apertura domenicale gratuita dei musei e dei siti archeologici, novità assoluta per l'Italia.

Auspichiamo che anche negli anni a venire ci sia un incremento diffuso della Cultura e del rispetto e valorizzazione del nostro incomparabile patrimonio artistico e culturale.

Il Colosseo, il più visitato nel 2016 e nel 2017

Anno	Visitatori	Incassi (€)
2013	38.424.587	126.417.467
2014	40.744.763	135.510.702
2015	43.288.366	155.494.415
2016	45.383.873	173.383.941
2017	50.103.996	193.631.308

Le domeniche gratuite 2017

Mese	Visitatori
Gennaio	218.870
Febbraio	217.973
Marzo	259.102
Aprile	349.187
Maggio	385.625
Giugno	355.677
Luglio	286.199
Agosto	273.948
Settembre	353.124
Ottobre	374.364
Novembre	260.117
Dicembre	215.015
Totale	3.549.201

La Top 30 dei musei italiani

→

	Visitatori 2016	Visitatori 2017	Variazione %
Colosseo	6.408.779	7.036.104	+10%
Pompei	3.144.348	3.382.240	+7,60%
Uffizi	2.010.917	2.219.122	+10,40%
Galleria dell'Accademia di Firenze	1.461.185	1.623.690	+11,10%
Castel Sant'Angelo	1.234.506	1.155.244	-6,40%
La Venaria Reale	994.899	1.039.657	+4,50%
Giardino di Boboli	881.463	1.000.482	+13,50%
Museo Egizio di Torino	852.095	845.237	-0,80%
Reggia di Caserta	683.070	838.654	+22,80%
Palazzo Pitti	473.203	579.640	+22,50%
Galleria Borghese	524.785	569.042	+8,40%
Museo Archeologico di Napoli	452.431	525.687	+16,20%
Ercolano	400.639	470.123	+17,30%
Villa d'Este	443.425	461.037	+4%
Paestum	383.172	441.037	+15,10%
Cenacolo Vinciano	410.693	416.337	+1,40%
Pinacoteca di Brera	343.173	364.541	+6,20%
Musei Reali di Torino	314.195	360.777	+14,80%
Museo Archeologico di Venezia	344.904	343.582	-0,40%
Cappelle Medicee	321.091	339.870	+5,80%
Museo Nazionale Romano	339.755	333.555	-1,80%
Palazzo Ducale di Mantova	363.173	322.729	-11,10%
Gallerie dell'Accademia di Venezia	311.645	316.995	+1,70%
Ostia Antica	316.390	311.379	-1,60%
Castello di Miramare	257.237	293.911	+14,30%
Grotta Azzurra di Capri	238.589	263.741	+10,50%
Castel del Monte	262.693	249.527	-5%
Villa Adriana	229.914	242.964	+5,70%
Castello Scaligero	280.493	241.595	-13,9%
Museo di Capodimonte	191.923	232.786	+21,2%

Regione	Visitatori 2016	Visitatori 2017	Variazione %
Lazio	20.317.465	23.047.225	+13,44%
Campania	7.936.314	8.782.715	+10,66%
Toscana	6.388.991	7.042.018	+10,22%
Piemonte	2.464.023	2.610.737	+5,95%
Lombardia	1.830.495	1.850.605	+1,1%
Friuli-Venezia Giulia	1.199.379	1.384.097	+15,4%
Veneto	1.058.015	1.092.235	+3,23%
Emilia-Romagna	1.028.124	1.057.365	+2,84%
Puglia	627.100	749.260	+19,48%
Sardegna	516.800	548.553	+6,14%
Marche	519.241	496.988	-4,29%
Calabria	491.323	487.264	-0,83%
Liguria	203.262	255.958	+25,93%
Basilicata	235.468	250.420	+6,35%
Umbria	260.034	246.212	-5,32%
Abruzzo	139.382	122.718	-11,96%
Molise	76.253	79.626	+4,42%

Museo degli Uffizi, Firenze

Villa Borghese, Roma

Cenno storico

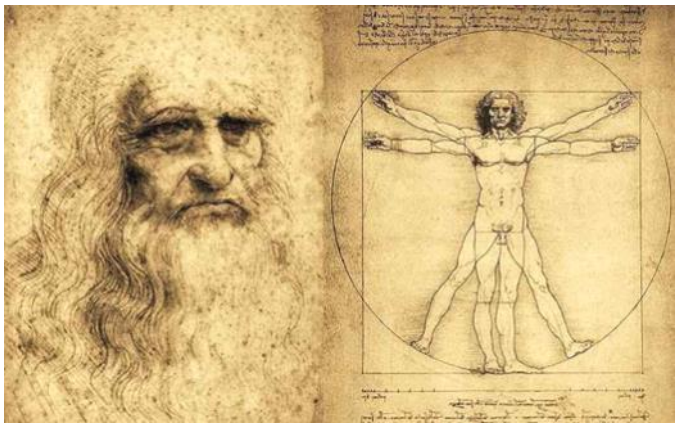
Yvette Devlin

Leonardo da Vinci is Italy's Renaissance man par excellence, with his talent and curiosity spanning science, technology and the arts. He was born (out of wedlock) on **15 April 1452** at Vinci in Tuscany and died on 2 May 1519 in France where he had resided since 1517 as a guest of the King.

Leonardo is best known for his paintings (Mona Lisa and The Last Supper in particular) but also for his drawings (such as the Vitruvian man which shows the proportions of the human body, and musical instruments); his anatomical studies and drawings that included the human skeleton, the heart, muscles and a foetus in the womb; anatomical studies of animals; engineering and other inventions (such as bridges, the bicycle, a war machine, a flying machine similar to a helicopter, the parachute, a life buoy); his study *Treatise of Painting* ; and his knowledge of sculpture, architecture, hydraulics, music, history, geology, solar power and astronomy.

The National Science and Technology Museum Leonardo da Vinci, situated in Milan, has a display of many of Leonardo's machines built by experts who interpreted and at times completed some of his drawings.

***



Leonardo da Vinci è l'uomo poliedrico per antonomasia. La sua curiosità e il suo talento si estendono dalla scienza e tecnologia alle lettere e l'arte. Nacque (fuori dal matrimonio) il 15 aprile 1452 a Vinci in Toscana e il 2 maggio 1519 morì in Francia dove da due anni risiedeva come ospite del re.

Leonardo è famoso soprattutto per i suoi dipinti (in particolare La Gioconda e L'ultima cena) ma anche per i suoi disegni (come l'uomo vitruviano che mostra le proporzionalità del corpo umano, e di strumenti musicali); studi e disegni anatomici che includono lo scheletro umano, il cuore, i muscoli ed un feto nell'utero; studi anatomici condotti su animali; ingegneria e invenzioni (come ponti, la bicicletta, macchine da guerra, macchine volanti simili all'elicottero, il paracadute e il salvagente); il suo *Trattato sulla pittura*; e la sua conoscenza nei campi della scultura, architettura, idraulica, musica, storia, geologia, energia solare ed astronomia.

Il Museo Nazionale della Scienza e Tecnologia Leonardo da Vinci, situato a Milano, ha in mostra molte delle macchine concepite da Leonardo e costruite da esperti che hanno interpretato e a volte completato alcuni dei suoi disegni.

BRISCOLA BAR.
PIZZERIA e STUZZICHINI

CANBERRA'S FAVOURITE ITALIAN

DOVE MANGIANO GLI ITALIANI

BRISCOLAPIZZERIA.COM.AU
CANBERRA CITY | 6248 5444

LUNCH & DINNER | GROUP FUNCTIONS | TAKEAWAY | FAMILY FRIENDLY

FLORENCE

MONTEPULCIANO

Four Splendid Cities hosted by Julie Docker

15 August - 4 September 2018
Only limited spaces available!
1300 783 188
askus@activetravel.com.au

active TRAVEL
Experience | Knowledge | Trust

PALERMO SIRACUSA

NMC
NATIONAL MANAGEMENT CONSULTANTS

Level 7, 39 London Circuit
Canberra City 2601

NMC are registered tax agents and experts in all personal and company tax matters.

We can assist you by preparing or reviewing your personal income tax returns and also cater for any BAS or IAS requirements.

We can guarantee highly competitive rates and can assure any clients we will act both professionally and ethically at all times.

If you require prompt and accurate tax advice on any matter please do not hesitate to contact Tony Hanrahan on *0419 239 217* or email your details to the following email address *hmitchell@nmcaustralia.com.au*